

Forfatter: Drachmann, Holger

Titel: Forskrevet

Citation: Drachmann, Holger: "Forskrevet", i Drachmann, Holger: *Forskrevet*, udg. af Lars Peter Rømhild , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 2000, s. 733. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-drachmann14valshoot-idm140708756751984/facsimile.pdf> (tilgået 06. maj 2024)

Anvendt udgave: Forskrevet

v.520-31. – *Legeme (...)* *Aand*: spiller vel på mundheldet om en sund sjæl i et sundt legeme, egl. et citat fra den romerske digter Juvenal (d. 128 e.Kr.), *Satirae* 10, v.356.

- 417 *Solatium in tenebris*: (lat.) trøst i skyggen. – *Bums*: den skotske digter Robert Burns (1759-96), se Efterskrift s.659. – *Musset*: den franske digter Alfred de Musset (1810-57), se Efterskrift s.657. – *Byron*: se Efterskrift s.657f. – *Ewald*: digteren Johs. Ewald (1843-81). – *Carl Bagger*: dansk digter (1807-46). – *Jeppe paa Bjærgen*: Holbergs komedie fra 1722 (tr. 1723). – *hele Verden drikker*: Jeppe's monolog i I akt, sc.3. – *Heine*: den tyske digter Heinrich Heine (1797-1856) var af jødisk herkomst; se også Efterskrift s.658.
- 418 *C'est (...)* *ridicule*: (fr.) det er at falde i det latterlige. – *sprænge Miner*: måske: lave rav i den. – *gaa paa Parti*: gå ud sammen; spille. – *taget Deres Parti*: jf. Paludan-Miüller: *Adam Homo*, 10. Sang, (1849), str.1. – *Hoved i hendes (...)* *Lokker af*: hentydning til historien om Samson og Dalila i GT, Dommerbogen kap.16. – *perdu*: (fr.) fortabt.
- 422 *agrémens*: (fr.) behageligheder. – *Daarekiste*: galeanstalt. – *Psychen*: se n.t.s.85 og Efterskrift s.660.
- 423 *Guanahani('s)*: de indfødtes navn på den ø ved Amerika, hvor Columbus landede i 1492, og som han kaldte San Salvador.

2.1.6

- 426 *sérieux*: (fr.) højtidelig(t). – *Kondition(en)*: (tyendes) ansættelsesforhold.
- 428 *Karton*: skitse tegnet på groft papir, der overføres på lærredet til malerisk udarbejdelse.
- 429 *sit venia verbo*: (lat.) hvis dette udtryk går an; egl. citat af den romerske skribent Plinius d.y. (62-113): *Epistolae*, 5,6, 46. – *skruer*: klemmer, vrider, i skoledrengetortur. – *Canailen(s)*: pøbelens, slynglerens; evt. ludernes?
- 430 *Few*: spillepræmie for optræden ud over det pligtige antal aftener.
- 431 *kan ikke derfor*: kan ikke gøre for det.

2.1.7

- 433 *Mais si*: (fr.) omtrent: mon ikke. – *Dæksbaad*: mindre fartyg med dæk fra for til agter og én mast. – *Brig*: tomastet skib. – *Rips-Raps*: skrab-sammen. – *Aarestrups (...)* *ombod*: slutlinjerne i str. 1 af V. Hugos «Chanson de Pirates» i saml. *Les Orientales* (1829) i Aarestrups overs.